

FR203: Fiche 7 (Imaginez, ch. 8)

Formes françaises des noms géographiques

En français, les noms de beaucoup de pays (et même de certains états américains) ont une forme différente de la forme en anglais. Le tableau présente certains de ces noms.

En français la terminaison "-ia" (e.g., California, Australia) se traduit par "-ie" (Californie, Australie). Les noms de trois états américains qui se terminent en "-a" ont une terminaison en "-e": Floride, Louisiane, Caroline (du nord, du sud).

Etats américains	Continents	Pays européens (et villes)	Quelques pays francophones
la Californie	l'Afrique	l'Allemagne	<i>en Afrique:</i>
la Géorgie	l'Amérique du Nord	l'Angleterre (Londres)	l'Algérie
la Pennsylvanie	l'Amérique du Sud	l'Autriche (Vienne)	le Burkina Faso
la Virginie	l'Antarctique	la Belgique (Bruxelles)	le Congo
la Virginie de l'ouest	l'Asie	le Danemark (Copenhague)	la Côte d'Ivoire
la Caroline du nord	l'Australie	l'Espagne	Madagascar
la Caroline du sud	l'Europe	la Finlande	le Mali
la Floride		la Grèce (Athènes)	le Maroc
la Louisiane		l'Irlande	le Niger
<i>et aussi</i>		l'Italie	le Sénégal
la Nouvelle Angleterre		le Luxembourg	le Togo
	Divers	la Norvège	la Tunisie
	le Canada	les Pays Bas	<i>Ailleurs:</i>
	la Chine	la Pologne	la Louisiane
	l'Iran	le Portugal (Lisbonne)	le Québec
	l'Iraq	la Roumanie	le Viêt-Nam
	le Japon	la Russie (Moscou)	Haïti
	la Turquie	la Suède	
		la Suisse (Genève, Bâle)	

Genre: Normalement, tout nom géographique qui se termine en "-e" est féminin: la Californie, la Belgique. Il y a des exceptions, notamment: le Maine, le Mexique, le Cambodge, et le Zimbabwe.

Tout nom qui ne se termine **pas** en "-e" est masculin: le Canada, le Portugal.

Prépositions: On décide l'emploi d'une préposition et d'un article en fonction du verbe, du sens et aussi du genre du nom.

Les verbes suivants prennent un objet direct. On emploie l'article dans ce cas.

aimer / quitter / traverser / visiter J'aime beaucoup l'Oregon. J'ai quitté la Californie pour habiter ici.

Les verbes suivants ont besoin d'une préposition (à, en ou de). Le verbe et le sens déterminent le choix de la préposition.

à / en: **aller / habiter / retourner / rentrer / rester / se trouver / voyager**

de: **venir / revenir** A. Schwarzenegger vient d'Autriche. On reviendra de Paris le mois prochain.

Choix: **être / partir** Marc est au Sénégal. Il partira en France bientôt.

Malik est de Dakar. Son vol part de New York à 10h15.

Articles: C'est le genre qui détermine a) l'emploi de la préposition à ou en, et b) l'usage de l'article, selon les critères suivants:

villes:	<u>à / de</u> , sans article	Exceptions: le Havre, le Caire, la Nouvelle Orléans
nom féminin:	<u>en / de</u> , sans article	Exemples: aller <u>en</u> France, revenir <u>de</u> Floride
nom masculin:	<u>à / de</u> , avec l'article	Exemples: voyager <u>au</u> Canada, <u>aux</u> E-U; revenir <u>des</u> E-U
nom masc. qui commence avec voyelle:	<u>en / d'</u> , sans article	Exemples: partir <u>en</u> Iraq, revenir <u>d'</u> Iraq
île dont le nom est masculin:	<u>à / de</u> , sans article	Exemples: Aller <u>à</u> Tahiti, revenir <u>de</u> Madagascar